

LEBANON



Treaty Series No. 22 (1975)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Lebanese Republic
revising the Schedule to the Air Services
Agreement signed at Beirut on
15 August 1951

Beirut, 11 July 1974

[The Exchange of Notes entered into force on 11 July 1974]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1975*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
12p net

Cmnd. 5902

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE LEBANESE REPUBLIC REVISING THE
SCHEDULE TO THE AIR SERVICES AGREEMENT SIGNED AT
BEIRUT ON 15 AUGUST 1951

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Beirut to the Minister of Foreign Affairs
of Lebanon*

*British Embassy,
Beirut.*

Your Excellency,

11 July 1974.

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Lebanese Republic for Air Services between and beyond their respective territories signed at Beirut on 15 August 1951⁽¹⁾, as amended by the Exchanges of Notes of 24 June 1953⁽²⁾, 10 December 1953⁽³⁾, 8 June 1959⁽⁴⁾, 27 October 1962⁽⁵⁾ and 6 February 1969⁽⁶⁾. In accordance with the discussions which took place in Beirut from 13 to 16 December 1972 I have the honour to propose that the Schedule of Routes to the said Agreement be amended as follows:

In Section I by

(i) deleting Route 2

(ii) substituting the following for Notes (a) and (b)

“(a) The designated airline or airlines of the United Kingdom may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points provided that the agreed services on the route begin at a point in United Kingdom territory.

(b) On the above route no traffic rights may be exercised on the sectors Beirut-Damascus, Beirut-Baghdad and Beirut-Kuwait.”

and in Section II by

(i) deleting the existing Route 2 and substituting “Beirut-Bangkok-Hong Kong-Osaka-Tokyo-New York.”

(ii) substituting the following Notes (a), (b) and (c) for the existing Notes (a) and (b)

⁽¹⁾ Treaty Series No. 6 (1953), Cmd. 8739.

⁽²⁾ Treaty Series No. 61 (1953), Cmd. 8943.

⁽³⁾ Treaty Series No. 8 (1954), Cmd. 9055.

⁽⁴⁾ Treaty Series No. 71 (1959), Cmnd. 858.

⁽⁵⁾ Treaty Series No. 9 (1963), Cmnd. 1941.

⁽⁶⁾ Treaty Series No. 62 (1969), Cmnd. 4031.

- “(a) The designated airline or airlines of the Lebanon may on any or all flights omit calling at any of the above-mentioned points provided that the agreed services on these routes begin at a point in Lebanese territory.
- (b) Route 2 may be operated only by all-cargo aircraft and no traffic rights may be exercised on the sector Hong Kong–Osaka.
- (c) Additional points between Beirut and New York may by prior agreement between the aeronautical authorities be added to Route 2 without traffic rights between such points and Hong Kong.”

If the above proposals are acceptable to the Government of the Lebanese Republic, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply in that sense shall be regarded as constituting an Agreement between our two Governments in this matter which shall enter into force on the date of your reply.

P. H. G. WRIGHT

The Minister of Foreign Affairs of Lebanon to Her Majesty's Ambassador
at Beirut

٢ - الاستعاضة عن الملاحظتين القائمتين (١) و (ب) بالملاحظات (١) ، (ب) و (ج .) التالية :

أ - يجوز لمؤسسة او لمؤسسات النقل الجوي اللبنانية المعينة ان تستثني في اية من رحلاتها نقطة أو اكثر من النقاط المذكورة اعلاه شرط ان تنطلق الرحلات المتفق عليها على هذه الطرق ، من نقطة في الاراضي اللبنانية .

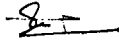
ب - يجوز استثمار الخط الثاني (٢) فقط بطائرات مخصصة للشحن دون ممارسة حرية النقل التجاري على قطاع هونكونغ / اوراكا .

ج - يجوز زيادة نقاط اضافة بين بيروت ونيويورك على الخط الثاني (٢) دون حرية النقل التجاري بين تلك النقاط وهونكونغ بموجب اتفاق مميث بين سلطات الطيران المدني .

اذا كانت الاقتراحات اعلاه مقبولة لدى حكومة الجمهورية اللبنانية ، فاني اشرف بان اقترح اعتبار هذه المذكرة وجواب سعادتك بهذا المعنى بمثابة اتفاقية بين حكومتينا في هذا المجال وتدخل في حيز التنفيذ بتاريخ جوابكم .

جوابا على مذكرتكم اعلاه ، لي الشرف بان اشعر سعادتك بان مضمونها يلقي قبولا لدى حكومة الجمهورية اللبنانية التي توافق على اعتبار مذكرة سعادتك وهذا الجواب بمثابة اتفاقية بين حكومتينا توضع موضع التنفيذ بتاريخ هذا اليوم .

اشرف بان اجدد لسعادتك الاعراب عن فائق تقديري .



سعادة السفير

اتشرف باسعاركم بتسلم مذكرتكم المؤرخة بتاريخ هذا النهار والتالي نصها :

في الشرف ان اشير الى الاتفاقية بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية وحكومة الجمهورية اللبنانية حول الخدمات الجوية بين اراضي كل من بلديهما وما وراثها الموقعة في بيروت في ١٥ آب سنة ١٩٥١، والمعدلة بموجب المذكرات التي تبودلت في ٢٤ حزيران سنة ١٩٥٣ و ١٠ كانون الاول سنة ١٩٥٣ و ٨ حزيران سنة ١٩٥٩ و ٢٧ تشرين الاول سنة ١٩٦٢ و ٦ شباط سنة ١٩٦٩ . ووفقا لنتيجة البحوث التي جرت في بيروت بين ١٣ و ١٦ كانون الاول سنة ١٩٧٢ لي الشرف بان اقترح تعديل جدول الخطوط الملحق بتلك الاتفاقية كما يلي :

في القسم الاول

١ - يشطب الخط الثاني (٢)

٢ - تستبدل الملاحظتان (أ) و (ب) بالملاحظتين التاليتين :

أ - يجوز لمؤسسة او لمؤسسات النقل الجوي البريطانية المعينة ان تستثني في اية من رحلاتها نقطة او اكثر من النقاط المذكورة اعلاه شرط ان تنطلق الرحلات المتفق عليها على الطريق المعينة من نقطة في اراضي المملكة المتحدة .

ب - لا يجوز ممارسة حرية النقل التجاري على الطريق الجوي اعلاه

على قطاع بيروت / دمشق ، بيروت / بغداد ، بيروت / الكويت .

١ - يشطب الخط الثاني (٢) القائم حاليا ويستعاض عنه بـ " بيروت - بانكوك - هونغ كونغ -

اوزاكا - طوكيو - نيهورك

[Translation of No. 2]

Beirut.

Your Excellency,

11 July 1974.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated today and reading as follows:

[As in No. 1]

In answer to your above Note, I have the honour to inform Your Excellency that its contents are acceptable to the Lebanese Government which agrees to regard Your Excellency's Note, together with this answer, as constituting an Agreement between our two Governments, which will be put into effect on today's date.

I have the honour to renew to Your Excellency my highest esteem.

FOUAD NAFFAH

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*